

## ÉDITORIAL

### Satisfaction

La FICD est née.

Le Conseil du Jura bernois (CJB) a décidé de collaborer avec la Fédération interjurassienne de coopération et de développement (FICD). Il soutiendra les projets des associations membres qui ont leur siège dans le Jura bernois.

Mais quel est le bénéfice apporté par la FICD à la région qu'elle dessert ?

Elle est née du réflexe interjurassien. Elle intègre au sein d'une seule institution des organisations d'aide au développement du Jura bernois, du district de Bienne et du canton du Jura.

Fédération d'organisations, la FICD veut parler en leur nom. Face aux bailleurs de fonds publics, elle occupe une position d'interlocuteur unique. Les relations avec ces autorités en sont facilitées.

La FICD renforce l'appartenance romande des régions dont elle est l'expression. Les sept fédérations cantonales sont un phénomène latin. Il est vraisemblable que les Romands et les Tessinois valorisent la société civile. Ils ont une relation spécifique avec l'État. Particularité au sein de ces sept fédérations, la FICD est la seule fédération intercantonale<sup>(1)</sup> en Suisse.

Les associations membres de la FICD bénéficient d'une aire d'échange intéressante. A elles de l'occuper, de l'animer et de lui donner le rayonnement qu'elle mérite.

**GABRIEL NUSBAUMER,**  
PRÉSIDENT

<sup>(1)</sup> NDLR : Entre les deux éditions, nous avons appris que la Federazione delle ONG della Svizzera italiana (FOSIT) est également intercantonale (Tessin et Grisons).

## Retour sur l'Assemblée générale : une lettre change et la FJCD devient interjurassienne !



**La FJCD s'appellera donc désormais la Fédération interjurassienne de coopération et de développement, FICD en sigle. Réunis en assemblée générale mercredi 10 mars dernier, ses membres ont en effet adopté le nouveau nom de la FJCD et accepté la modification des statuts.**

Une quarantaine de personnes se sont déplacées à Moutier pour participer à cette assemblée qui a marqué un tournant important pour la fédération. Parmi les membres présents, plusieurs personnalités du Jura bernois et du district de Bienne étaient présents, dont la présidente du conseil de ville de Moutier qui a accueilli les participants à la réunion en exprimant la fierté des prévôtois de les recevoir dans

leur ville, le secrétaire général du Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne, un représentant du Conseil du Jura bernois, et une conseillère communale de la municipalité de Moutier. Les Municipalités de Delémont et de Porrentruy étaient également représentées par un conseiller communal.

On a dénombré 16 associations présentes.

Le nouveau logo de la FICD a été dévoilé en présence de Mme Andrea Babey, graphiste à Moutier. Elle a donné quelques éléments qui ont guidé son travail, notamment la volonté de simplicité, de changement par rapport à l'ancien logo, de légèreté et de modernité.

**ISABELLE BOEGLI MILANI,**  
SECRÉTAIRE GÉNÉRALE DE LA FJCD

### AU SOMMAIRE DU BULLETIN D'INFORMATION N°7

#### E-changer

Song Taaba - le Partage..... p.2

#### Aide à l'enfance Haïtienne

Haïti la belle, Haïti détruite..... p.2

#### Noma Jura

Exposition En Voyage..... p.3

#### SEMRA<sup>PLUS</sup>

Témoignage d'une  
expérience arménienne..... p.3

#### Moutier Aide Chiril

20 ans de collaboration..... p.3

#### Fête de la solidarité 2010

Il était une fois le commerce  
équitable..... p.4

#### FICD

Programme de formation  
2010..... p.4

**AGENDA**..... p.4

Carnets de route, organisation de manifestations, présentation de vos bilans d'activité, etc. La rubrique Forum est le reflet de la vie des associations membres de la Fédération Interjurassienne de Coopération et de Développement. N'hésitez pas à nous communiquer tous vos articles susceptibles de figurer dans cette rubrique. Le bulletin d'information est distribué à l'ensemble du réseau de la FICD. Il veut témoigner de sa vitalité et de sa volonté d'offrir une visibilité à ses membres.

Bulletin d'informations de la FICD :

**Prochaine parution le 7 juin 2010.** Merci de nous transmettre vos articles et photos, de préférence avant le 17 mai, par e-mail, à [jpbarnhardt@sunrise.ch](mailto:jpbarnhardt@sunrise.ch).

## Song Taaba - Le Partage

**Je suis volontaire E-changer à la Marche Mondiale des Femmes au Burkina Faso depuis maintenant 8 mois. Lambert, mon mari, et moi habitons à Ouagadougou avec nos trois enfants.**

La Marche Mondiale des Femmes / Action Nationale du Burkina Faso (MMF/ANBF) existe au Burkina depuis plus de 10 ans. Il s'agit d'un réseau d'organisations féminines burkinabées qui toutes œuvrent dans le sens des objectifs de la Marche Mondiale Internationale qui sont : la lutte contre les violences faites aux femmes et aux filles, la féminisation de la pauvreté et la promotion de la paix.



Les collègues de Frédérique Sorg Guigma

Mon action se situe au niveau du renforcement du secrétariat exécutif de la MMF/ANBF. Le secrétariat exécutif a pour rôle d'une part de mettre en lien et de fédérer les organisations membres de la Marche et d'autre part de monter ses propres projets qui tous s'appuient sur les associations membres et œuvrent pour une amélioration des conditions de vie des femmes burkinabées.

Concrètement, le travail est passionnant, ponctué d'imprévus de dernière minute, sans compter les incessantes coupures de courant... Voici par exemple ce qui m'a occupé

ces derniers mois : contribuer à l'organisation de la dernière assemblée générale (qui a duré trois jours), construire de manière participative avec les membres et les personnes ressources de la MMF/ANBF le plan stratégique 2010-2012, soutenir la secrétaire exécutive dans la conception de projets présentés à des bailleurs de fonds pour obtenir des financements, soutenir l'organisation de conférences et d'une kermesse pour la journée du 8 mars (Journée de la Femme, jour très important et férié ici) dans un village aux environs de Ouagadougou, ...

**"...objectifs de la Marche Mondiale Internationale qui sont : la lutte contre les violences faites aux femmes et aux filles, la féminisation de la pauvreté et la promotion de la paix."**

Pendant ce temps, Lambert soutien un artisan céramiste handicapé moteur dans son activité.

E-Changer assure le suivi du projet depuis la Suisse et par le biais de sa coordinatrice locale à Ouagadougou. Nous avons aussi constitué un groupe de soutien, qui nous accompagne, diffuse nos nouvelles et auprès duquel il est possible de faire un don. L'argent versé va directement à notre projet pour le soutien des femmes burkinabées

**FRÉDÉRIQUE SORG GUIGMA  
E-CHANGER**

## Haïti la belle, Haïti détruite

**Marie-Georgette Vallat et son mari se trouvaient en Haïti le 12 janvier, au moment du tremblement de terre, causant du souci à leur entourage et à leurs amis. Par bonheur quelques jours plus tard parvenait la bonne nouvelle qu'ils étaient sains et saufs. L'élan pour leurs projets est sorti renforcé de cette catastrophe, preuve en est le témoignage ci-dessous :**

Port-au Prince, parcourue en tous sens, charmante par ses maisons, petits commerces, avec toute cette population diverse, était une ville que j'ai aimée depuis plus de 20 ans.

Il a suffi d'une minute pour détruire le tout, le pire étant les quelque 250'000 morts et des blessés sans nombre.

**"Par chance, nos enseignants, les enfants et leurs parents sont saufs et réfugiés à l'école qui a tenu"**



Ecole Aide à l'Enfance Haïtienne

Par chance, nos enseignants, les enfants et leurs parents sont saufs et réfugiés à l'école qui a tenu.

Nous avons, avec mon mari, et les responsables en Haïti, visité le terrain de la future école (que nous avons projeté de construire déjà avant la catastrophe). Nous pensons repartir en Haïti en fin d'année et faire le point. Pour l'instant l'aide est dans l'urgence....

Amitiés à tous

**MARIE-GEORGETTE VALLAT ,  
AIDE À L'ENFANCE HAÏTIENNE**

## Exposition En Voyage

L'association Noma Jura a choisi de présenter à la Galerie du Sauvage à Porrentruy du 13 mars au 11 avril 2010 l'exposition : **En Voyage A Travers les Quatre Continents, photographies d'Alfonso Zirpoli.**



Alfonso ZIRPOLI est né le 13.06.1943 à Vietri en Italie. Il a été professeur de photographies à l'école SPAI à Lugano. Depuis 1975, il possède un atelier de photographies à Bellinzona. Actuellement en retraite il travaille bénévolement trois mois par année pour des ONG aux quatre coins du monde.

Cette exposition a été offerte par Alfonso Zirpoli aux ONG de la Suisse Italienne à l'occasion du 10<sup>ème</sup> anniversaire de la FOSIT (Fédération des ONG de la Suisse italienne). L'exposition a été parrainée par la Chancellerie du Canton du Tessin.

Le regard d'Alfonso Zirpoli a l'art de faire parler les images. Après avoir expérimenté la technique photographique il a senti la nécessité de s'approcher davantage des personnes en travaillant pour des ONG. Il a été accueilli chaleureusement au Libéria, Tchad, Kenya Sénégal et Burkina Faso. Il

n'est pas intéressé à travailler sur la souffrance des gens ; mais fasciné par l'idée de pouvoir trouver la lumière de leur dignité par des portraits rapprochés. Les photos d'Alfonso Zirpoli nous laissent un sentiment durable et profond au-delà des images ; touché, l'artiste aime redonner.

Dans le cadre des préparatifs de la Fête de la Solidarité, les élèves de l'école secondaire de Courrendlin et leurs parents ont été invités par l'association Noma Jura à visiter l'exposition à la Galerie du Sauvage à Porrentruy.

**MARIE-JOSÉE POUPON  
ASSOCIATION NOMA JURA**

## Témoignage d'une expérience arménienne

**Nous sommes deux apprenties de troisième année en formation d'assistante socio-éducative et, dans ce cadre, nous avons eu la possibilité de faire un stage d'un mois en Arménie. Nous avons participé aux activités dans quatre domaines différents.**

La première semaine s'est déroulée au centre de traitement ArBeS, construit avec l'aide de la Fondation SEMRAPLUS et qui accueille pour la journée des enfants atteints d'autisme ou de retard mental. Nous avons participé à diverses activités pratiques avec plusieurs enfants. Si les spécialistes y sont très compétents, nous avons aussi pu constater la différence de la prise en charge des enfants entre l'Arménie et la Suisse.

Par ex., chez nous, nous notons tout ce que font les enfants dans la journée pour pouvoir en rendre compte aux parents. En Arménie aucune observation n'est prise par écrit et lors du retour des parents on ne peut pas toujours leur expliquer combien de temps l'enfant a dormi, ce qu'il a mangé, à quoi il a joué.

Nous avons passé la deuxième semaine à la crèche pour les enfants des employés de l'hôpital Arabkir. Par comparaison aux établissements jurassiens, il nous a semblé que les enfants s'occupaient beaucoup en jouant librement. En effet, peu d'activités paraissaient organisées.



En fait c'est parce que, ce jour là, la responsable s'occupait d'avantage de nous. Durant la troisième semaine, nous avons travaillé dans un orphelinat de Mère Teresa, qui accueille les enfants trop

handicapés pour rester à la maison. Le suivi éducatif et médical y est assuré par les spécialistes du centre ArBeS. Nous étions dans un groupe avec des enfants polyhandicapés. Nous avons été frappées par la modestie des moyens (humains, matériels et financiers). De ce fait, cette semaine fut éprouvante, mais au final très enrichissante.

Durant la dernière semaine, nous avons eu la chance de passer quelques jours à l'hôpital Arabkir. Nous avons consacré un jour au service de dialyse, domaine que nous ne connaissions pas étant donné que notre formation est axée sur le social. Nous avons également passé deux jours au bloc opératoire et avons notamment assisté à une transplantation rénale, ce qui fut vraiment une expérience inoubliable.

### Conclusion

Nous ne pouvons pas parler de l'Arménie sans évoquer l'hospitalité de la population. Pas un week-end sans être invitées à une fête pour y passer de merveilleux moments authentiques. Nous avons découvert la culture arménienne, ses toasts, ses repas typiques (succulents), la gentillesse de la population. Nous en avons aussi profité pour faire un peu de tourisme : si nous avons été surprises par la conduite « insouciance » des automobilistes, cela ne nous a pas empêchées d'admirer les paysages variés que compte ce magnifique pays. Ses musées, ses monuments et ses lieux de culte nous font encore rêver !

**Océane Montavon et Joana Laurent  
SEMRA PLUS**

## MOUTIER AIDE CHIRIL – 20 ANS DE COLLABORATION

**La sous-commission municipale « Moutier aide Chiril » fête, en cette année 2010, 20 ans de collaboration et d'amitié avec la Roumanie. Initiée par une intervention parlementaire en 1989, à la suite du plan de systématisation et de rationalisation mis en place par Ceaucescu, ce sont les villages de Chiril, Sat Lunga et Cojoci (environ 650 habitants) qui sont attribués à notre ville par OVR Suisse.**

Très vite, dans l'urgence de la situation, ce sont tout d'abord des actions d'aide directe à la population qui sont organisées, avec des denrées alimentaires

et des habits. Des problèmes récurrents aux passages des douanes et les frais considérables des transports font que, par la suite, une aide sous forme de bons d'achats pour les familles, négociables dans les commerces locaux, est adoptée. Cette aide ponctuelle sera abandonnée en 2007 au profit de projets communautaires.

C'est ainsi que le dispensaire médical et l'école seront complètement rénovés. Par la suite, les habitations sont toutes reliées au réseau électrique et une grande partie du village au réseau d'eau potable.

Nos investissements, pendant ces vingt ans, se montent à plus de 160'000 francs. Nos ressources proviennent essentiellement du réseau de parrains que nous avons créé à Moutier et dans la région et par l'engagement bénévole de nos membres lors de

manifestations telles que la Braderie prévôtoise. Une ligne budgétaire de 3'000 francs a été supprimée il y a quelques années par le Législatif contraint à faire des économies.

Nous aurons le grand plaisir, le 17 avril prochain, d'accueillir en nos murs l'assemblée générale d'OVR Suisse qui siégera pour la première fois dans le Jura. D'ores et déjà, cordiale bienvenue en Prévôté. Nous avons profité de l'occasion pour inviter six délégués de nos villages roumains, dont le maire.

Cette visite contribuera encore, à n'en pas douter, à raffermir les liens qui nous lient depuis vingt ans à nos amis roumains.

**JEAN-PIERRE MAÎTRE,  
SECRÉTAIRE DE LA SOUS-COMMISSION  
MOUTIER AIDE CHIRIL**



## Fête de la solidarité 2010

[www.fetedelasolidarite.ch](http://www.fetedelasolidarite.ch)

Dans la cadre de la collaboration entre la FICD et l'Ecole Secondaire de Courrendlin en vue de la préparation de la Fête de la Solidarité 2010, les premières activités en classe ont démarré. Voici un premier compte rendu d'une leçon un peu particulière.

### Il était une fois... le commerce équitable

**Les enfants de l'école primaire de Courrendlin, s'envolent, l'espace d'une heure, dans le monde magique des contes. Des contes pour dire l'injustice des échanges entre humains, l'égoïsme et la cupidité qui dominent trop souvent les relations, mais aussi la beauté du don et la joie de celui ou celle qui reçoit.**

Une initiative qui s'inscrit dans le cadre du programme de préparation à la Fête de la solidarité qui aura lieu le 19 juin prochain. Au total, huit heures de contes pour les quatorze classes de l'école enfantine à la 6e année.

A chaque fois, la magie opère. Marie-Jeanne Isenmann et Elisabeth Schwiizer, conteuses chevronnées, emmènent les enfants dans des pays proches ou lointains, tantôt très chauds tantôt glaciaux, tous habités d'hommes, de femmes, d'enfants ou d'animaux qui dépendent les uns des autres pour leur subsistance.

Au fil des histoires, le message passe : ce ne sont pas toujours les plus forts ni les plus malins qui gagnent. Les petits ont aussi leur rôle à jouer telle la

fourmi qui sauve le renard du gnome farceur tandis que l'ours n'y était pas parvenu.

Les enfants sont invités à réfléchir au partage et à l'échange, à la valeur des choses et à leur prix juste.

La balle est maintenant dans le camp des enseignants pour aider les élèves à aller au-delà de l'histoire et dégager des pistes pour que des règles plus justes s'installent dans les échanges entre êtres humains, localement et globalement. Ce travail se fera en fonction de l'âge des élèves et de leurs intérêts.

Cette activité a été proposée par l'animation Terre Nouvelle, en marge de la campagne œcuménique d'Action de Carême et Pain pour le prochain : Cessons ce jeu ! Misons sur un commerce juste : [www.droitalimentaire.ch](http://www.droitalimentaire.ch).

**ANNE-CHRISTINE HORTON  
MEMBRE DE LA COMMISSION  
TECHNIQUE DE LA FICD ET  
REPRÉSENTANTE DES ŒUVRES  
D'ENTRAIDE PROTESTANTES  
DANS LE JURA  
ET LE JURA BERNOIS**

### Programme de Formation 2010

Au nombre des activités prévues cette année au programme de la FICD, le nouveau programme de formation a été présenté à l'assemblée :

- Communication interculturelle, le 24 avril 2010
- Partenariat : entre désir et réalité ... ou comment vivre des relations de qualité avec votre association partenaire, le 25 septembre 2010
- Le marketing d'un projet humanitaire/de développement, le 23 octobre 2010
- Approches interactives ... ou comment stimuler la participation lors de vos réunions, 27 novembre 2010.

Elaboré à partir des besoins de ses membres, le programme de formation de la FICD offre des cours interactifs de qualité, basés sur des cas concrets. Les journées de formation donnent notamment l'occasion d'échanger sur ses pratiques, de nouer des contacts et d'acquérir de nouveaux outils. Une journée de formation peut s'avérer être un bon stimulant pour la motivation et ouvre la réflexion sur le sens à donner à nos actions. **Les associations membres de la FICD sont encouragées à investir un peu de temps dans la formation. IBM**

## Agenda & infos

### Samedi 17 avril 2010

**10.00 heures - Socié't'halle Moutier.** Assemblée générale annuelle OVR-CH organisée par Moutier aide Chiril.

### Samedi 24 avril 2010

Le 24 avril 2010 à la salle communale de Tavannes : soirée latino avec souper, conférence et partie récréative organisée par l'association Esperanza Colombia.



### Jeudi 6 mai 2010

à la salle de la bourgeoisie à Delémont, conférence "Les Femmes dans la lutte pour la terre et la souveraineté alimentaires, regards croisés entre la Suisse et la Bolivie". La conférence sera suivie d'une table ronde réunissant : Asunta Salvatierra, une jeune leader paysanne du Mouvement des sans terre de Bolivie, Mathilde Defferrad, volontaire E-CHANGER en Bolivie, un leader d'UNITERRE jurassien ainsi qu'une femme paysanne jurassienne. Evènement organisé par E-Changer.

### Vendredi 7 mai 2010

La traditionnelle vente de roses par les écoliers du Jura et du Jura bernois aura lieu le vendredi 7 mai 2010. Le bénéfice sera affecté à l'action en faveur des enfants malades en Arménie. Merci de leur faire bon accueil. Plusieurs paroisses achèteront chez nous les roses qu'elles offriront aux mamans le dimanche 9 mai.

**ANNONCEZ VOS MANIFESTATIONS SUR LE SITE INTERNET DE LA FICD : [WWW.FICD.CH](http://WWW.FICD.CH)**

## Formation FICD 2010

### Prochaines dates :

#### Communication interculturelle

##### Samedi 24 avril 2010

La journée sera animée par Véronique Schoeffel, collaboratrice de Cinfo à Bienne. Parmi les différents thèmes abordés : Identifier sa manière de communiquer - Différencier les styles de communication verbale - Définir le choc culturel et identifier diverses stratégies pour le gérer - etc.

#### CONTRIBUTIONS AU BULLETIN D'INFORMATION N°7 DE LA FICD

Gabriel Nusbaumer, Isabelle Boegli Milani, Frédérique Sorg Guigma, Marie-Georgettes Vallat, Marie-José Poupon, Océane Montavon, Joana Laurent, Jean-Pierre Maître, Jean-Pierre Bernardt, Bruce Rennes.  
Crédits photos : E-changer, Aide à l'enfance Haïtienne, SEMRA<sup>PLUS</sup>, Andréa Babey (logo FICD).

Membres de la FICD : Action Tiers-Monde Delémont et Environs, Aide suisse à l'Enfance haïtienne, Amitié Burundi-Suisse, Amitiés Suisse-Kenya, Association JUNE des Magasins du Monde, Caritas Jura, Croissance Afrique, E-Changer, Ecoles de l'Espoir, Esperanza Colombia, Fondation Aurore Happy Home, Fondation Avenir Madagascar, Fondation Profordar, Fondation SEMRAPLUS, Groupe de soutien Toézouri, Groupe Nicaragua, Handicap Solidaire, Jura-Afrique, Latrines familiales au Togo, Magasin du Monde Porrentruy, Mission évangélique au Tchad, Monde de couleurs, Moutier Aide Chiril, Noma Jura, Partir-Offrir, Terre des hommes Jura.